

Q O R P U S

ISSN 2237-0617

VOLUME 14

NÚMERO 1

ABRIL 2024



PGET/UFSC

QORPUS

VOLUME 14 NÚMERO 1

ABR 2024

ISSN 2237-0617

Qorpus é um periódico vinculado ao
Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução
da Universidade Federal de Santa Catarina

Editora-chefe

Dirce Waltrick do Amarante (UFSC)

Editores-associados

Aurora Bernardini (USP)

Sérgio Medeiros (UFSC)

Editores-adjuntos

Ane Girondi (UFSC)

Vássia Vanessa da Silveira (UFSC)

Willian Henrique Cândido Moura (UFSC)

Conselho editorial

Alai Garcia Diniz (UFSC/UNILA)

Álvaro Silveira Faleiros (USP)

Ana Helena Barbosa Bezerra de Souza (UFMG/USP)

Andréia Guerini (UFSC)

Angelica Micoanski Thomazine (UFSM)

Clélia Mello (UFSC)

Donaldo Schüler (UFRGS)

Fábio de Souza Andrade (USP)

Larissa Ceres Rodrigues Lagos (UFOP)

Lúcia Sá (University of Manchester)

Luci Collin (UFPR)

Malcom McNee (Smith College)

Manoel Ricardo de Lima (UNIRIO)

Maria Aparecida Barbosa (UFSC)

Marie-Hélène Catherine Torres (UFSC/UFC)

Marília Librandi Rocha (Princeton University/Diversitas-USP)

Myriam Correa de Araujo Avila (UFMG)

Nora Margarita Basurto dos Santos (Universidad Veracruzana)

Odile Cisneros (University of Alberta)

Patrick O'Neill (Queen's University)

Piotr Kilanowski (UFPR)

Vitor Alevato do Amaral (UFF)

Walter Carlos Costa (UFSC/UFC)

Diagramação e Edição

Ane Girondi (UFSC)

Publicação Eletrônica

Willian Henrique Cândido Moura (UFSC)

Projeto Gráfico

Vássia Vanessa da Silveira (UFSC)

Imagem da Capa

Sérgio Medeiros (UFSC)

<http://qorpuspget.paginas.ufsc.br>
www.facebook.com/revistaqorpus

QORPUS

VOLUME 14 NÚMERO 1

ABR 2024

ISSN 2237-0617

SUMÁRIO

Editorial

Editorial.....	9
-----------------------	----------

Aurora Bernardini

Dirce Waltrick do Amarante

Sérgio Medeiros

Willian Henrique Cândido Moura

Ensaio

Quem tem razão sobre o valor dos livros?	13
-------------------------------------------------------	-----------

Júlia Côrtes Rodrigues

Resenha

MULHERES Alteradas. Direção: Luis Pinheiro. Produção de O2 Filmes. Brasil: Distribuidora Paris Filmes e Downtown Filmes, 2018. Streaming Globoplay	27
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------

Marjory Dotel

Traduções

Dois cantos infantis dos <i>Cantares mexicanos</i>	35
-----------------------------------------------------------------	-----------

Tradução de Sara Lelis de Oliveira

A noiva, de Maeve Brennan.....	73
---------------------------------------	-----------

Tradução de Sabrina Siqueira

O tempo que nos escapa, de Fèlix Cucurull	83
--------------------------------------------------------	-----------

Tradução de Elisa Bicca

O que acontece quando você conta a história de outra pessoa?, de Alexis Wright	91
---------------------------------------------------------------------------------------------	-----------

Tradução de Myllena Lacerda

Um homem de negócios, de Sarah Orne Jewett117

Tradução de Alane Melo da Silva

Entrevistas

O teatro atrás das grades: uma entrevista com Cissa Lourenço, diretora e produtora da peça “Somos Todas Carolinas”, desenvolvida com as detentas do Hospital de Custódia e Tratamento Psiquiátrico de São Paulo.....145

Marcelo Rodrigues

Diretrizes do ERRO: Uma conversa com a cofundadora, dramaturga e *personatrimmer*, Luana Raiter, sobre a superação dos limites impostos ao teatro de ocupação161

Marcelo Rodrigues

Textos Criativos

Vó Cambinda173

Natália Scalvenzi

Leque181

Jeraldi Hiroki

“E foi assim que o mundo deu certo”183

Alice Soldan Rezende

Ensaio de encerramento

Capitu, a identidade e a engenhosidade feminina.....189

Aurora Bernardini

Entre a tradição e a modernidade, uma parteira: um percurso de leitura do conto

“Santíssima”, de Paulliny Tort193

Luiza Ferreira Aksenén

Guilherme Stadler Penteadó